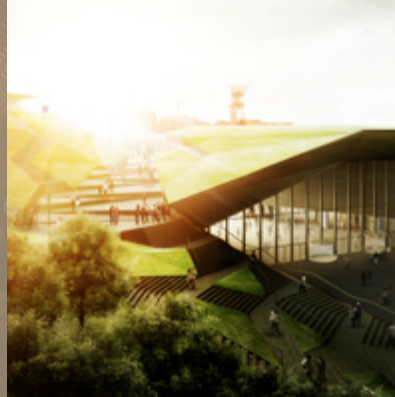


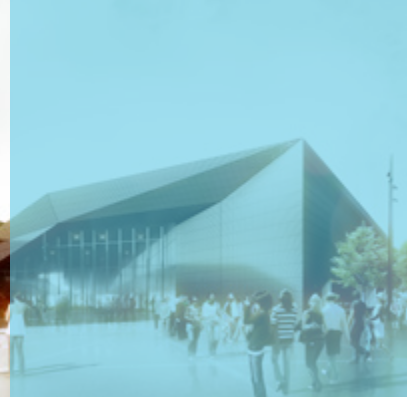


KATOWICE
dla odmiany



Kierunek: Katowice
**Międzynarodowe
Centrum Kongresowe**

Destination: Katowice
**The International
Congress Centre**





PROGRAM REGIONALNY
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



Śląskie. Pozytywna energia

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO



Regionalny Program Operacyjny Województwa Śląskiego – realna odpowiedź na realne potrzeby



Piotr Uszok

Prezydent Miasta Katowice
Mayor of Katowice

Zapraszam do serca metropolii

O prężnym i spójnym rozwoju miasta decydują dziś już nie tylko pieniądze, ale także gospodarność i kreatywność przedsiębiorców i władz samorządowych. Tych walorów nie sposób odmówić Katowicom, które potrzebowały zaledwie dekady do gruntownej zmiany swojego tradycyjnego, przemysłowego oblicza. Miasto w ekspresowym tempie przeistoczyło się w nowoczesne centrum finansowe, z rozbudowanymi sektorami usługowo-handlowym oraz kulturalno-naukowym.

Nic dziwnego, że Katowicom z coraz większą uwagą przyglądają się liczne korporacje o zasięgu globalnym. Świadczą o tym już nie tylko zainteresowanie, okazywane podczas międzynarodowych wydarzeń konferencyjnych, ale i wymierne działania, jak – choćby ostatnio – otwarcie w naszym mieście Centrum Usług Wspólnych firmy IBM. To dowód na rosnącą pozycję górnośląskiej stolicy, wynikający już nie tylko z doskonałego położenia geograficznego i dobrego skomunikowania ze światem, ale z całego wachlarza atutów ważnych dla współczesnego biznesu.

Wśród argumentów przemawiających za Katowicami wkrótce znajdzie się Międzynarodowe Centrum Kongresowe. Tak nowoczesny obiekt, dzięki bezpośredniemu połączeniu z halą Spodka, a także sąsiedztwu z nowymi siedzibami Narodowej Orkiestry Symfonicznej Polskiego Radia oraz Muzeum Śląskiego, będzie w stanie spełnić nawet najbardziej wyszukane oczekiwania organizatorów prestiżowych eventów gospodarczych o charakterze międzynarodowym. Tu na stałe zagości Europejski Kongres Gospodarczy, będący najważniejszym wydarzeniem tego typu w centralnej części naszego kontynentu. Śmiało można więc prognozować, że Międzynarodowe Centrum Kongresowe wzmocni pozycję Katowic w wymiarze europejskim.

Trwająca obecnie przebudowa śródmieścia, budowa Strefy Kultury z Międzynarodowym Centrum Kongresowym, liczne inwestycje publiczne i biznesowe będą wkrótce decydować o nowym – na miarę XXI wieku – obliczu Katowic. A zarazem stanowią doskonałą wizytówkę samych katowiczian, którzy w otwarciu na świat widzą swoją przyszłość.

You are invited to the heart of the metropolis

It is not only money that determines the resilient and organized development of a city, but it is also the frugality and creativity of entrepreneurs and local governments. These values cannot be denied about Katowice, which needed only a decade to make a fundamental change to its traditional, industrial face. The City very quickly changed into a modern financial center, with well-developed service and trade sectors as well as its cultural and scientific sectors.

It is no wonder that many global corporations have been paying increasing attention to Katowice. This is proved not only by the interest that is manifested during international conference events, but also by quantifiable activities, for example, the recent opening of IBM's Shared Services Center in our city. This is just one piece of evidence of the growing status of the Upper-Silesian capital, which is the result of not only its excellent geographical location and good transportation that links Katowice with the world, but that also derive from the wide range of strengths that are important for 21st century business.

The International Congress Center will be yet another argument for those in favor of Katowice. Such a modern building, thanks to its direct connection with the Spodek hall, as well as the proximity of the National Polish Radio Symphony Orchestra's new headquarters and the Silesian Museum, are certain to meet even the highest expectations of the organizers of prestigious international economic events. It is here that the European Economic Congress, the most important event of its kind in the central part of the continent, will be permanently located. It can be confidently predicted that the International Convention Center will strengthen the status of Katowice within the European Union.

The ongoing redevelopment of the city center, the construction of the Culture Zone with the International Congress Center and the numerous public and business investments will soon determine the new 21st century face of Katowice while at the same time it will provide an excellent showcase of the people of Katowice, who by opening up to the world see their future.

Centrum Europy w sercu Śląska

Katowice są stolicą największej metropolii w Europie Centralnej:

- » Ponad **2 000 000 mieszkańców**.
- » **9 000 000 ludzi** w promieniu 100 km.
- » **130 000 studentów w aglomeracji** – najwyższy odsetek w Polsce.
- » **48 000** zarejestrowanych **przedsiębiorców**.
- » **14% krajowego PKB** – druga pozycja w Polsce.
- » Liczne **połączenia komunikacyjne**: autostrada **A4 i A1**, **Drogowa Trasa Średnicowa (DTS)**, drogi krajowe.
- » Międzynarodowe lotniska: **MPL Katowice** w Pyrzowicach – **30 km**; **MPL Kraków** w Balicach – **65 km**; **Ostrawa** – **100 km**, szybki dostęp do portów lotniczych: Frankfurt, Monachium, Wiedeń, Warszawa.



AGLOMERACJA ŚLĄSKA
Silesian Agglomeration



The center of Europe in the heart of Silesia

Katowice is the capital of the biggest metropolis in Central Europe:

- » Over **2,000,000 inhabitants**.
- » **9,000,000 people** within a 100 km radius.
- » **130,000 students** in the urban agglomeration – the highest percentage in Poland.
- » **48,000** registered **entrepreneurs**.
- » **14% of GDP** – second position in Poland.
- » Numerous **road connections**: **A4 and A1** freeways, **diametral highway (DTS)**, national roads.
- » International airports: **Airport Katowice** in Pyrzowice – **30 km**; **Airport Cracow** in Balice – **65 km**; **Ostrava** – **100 km**, quick access to such airports as: Frankfurt, Munich, Vienna, Warsaw.

Katowice – dla odmiany

Hasło Katowice – dla odmiany nie tylko wyraża metamorfozę, którą miasto przechodzi przez ostatnie lata. Stanowi też zaproszenie do odwiedzin przy okazji wielu wydarzeń światowej rangi, które mają tu miejsce. Hala widowiskowo-sportowa Spodek, zaplecze konferencyjne oraz powstające Międzynarodowe Centrum Kongresowe tworzą idealną przestrzeń do organizacji różnorodnych imprez. Bogata baza kulturalna, gastronomiczna oraz noclegowa uzupełniają ofertę miasta. Dlatego od lat Katowice doskonale sprawdzają się w roli gospodarza.

Podczas znaczących wydarzeń o charakterze gospodarczym spotykają się wybitne osobistości świata biznesu, polityki i nauki. Tak rodzą się wielkie idee i powstają krajowe trendy. Debaty o przyszłości gospodarczej, innowacjach technologicznych i rozwoju przedsiębiorczości toczą się od lat podczas:

- » najważniejszej imprezy biznesowej Europy Centralnej – Europejskiego Kongresu Gospodarczego;
- » organizowanych od ponad 30 lat największych w Europie Międzynarodowych Targów Górniczego, Przemysłu Energetycznego i Hutniczego KATOWICE;
- » Europejskiego Kongresu Małych i Średnich Przedsiębiorstw;
- » oraz wielu innych spotkań branżowych.

Aktywność dziesiątek tysięcy przedsiębiorstw, w tym wielu inwestycji zagranicznych z Azji, Europy i USA, czyni z Katowic miasto, które nigdy nie śpi. Uzupełnieniem oferty biznesowej są różnorodne restauracje oraz bogata baza hoteli.

Katowice – for a change

The slogan Katowice – for a change not only expresses the metamorphosis of the city during the past several years, but also constitutes an invitation for you to visit the city alongside the many world-scale events that take place here. The Sport and Show Arena Spodek, conference facilities and the newly emerging International Congress Center create the perfect conditions for the organization of many diverse events. A rich cultural and gastronomic background as well as a wide variety of accommodations complement the offer of the city. That is why Katowice has been an excellent host for many years.

Significant economic events are the background of the meetings of many notable personalities from the world of business, politics and science. This is how great ideas emerge and national trends begin. Debates concerning the economic future, technological innovations and the development of entrepreneurship have been taking place for years during events such as:

- » the European Economic Congress – the most important business event of Central Europe;
- » the European International Fair of the Mining, Power Industry and Metallurgy KATOWICE, which is the largest in Europe has been organized in the city for more than 30 years;
- » the European Congress of Small and Medium-Size Enterprises;
- » and many other business meetings.

The activities of tens of thousands enterprises, including many foreign investments from Asia, Europe and the USA, make Katowice a city that never sleeps. Many diverse restaurants and a large number of hotels to meet any budget supplement – the business offer beautifully.



Wszystkie hotele skategoryzowane w Katowicach / All hotels located in Katowice	telefon / telephone number	e-mail	www
hotele 5* w Katowicach / 5* hotels in Katowice			
Hotel MONOPOL, ul. Dworcowa 5, 40-012 Katowice	+48 32 78 28 282	monopol@hotel.com.pl	www.monopolkatowice.hotel.com.pl
hotele 4* w Katowicach / 4* hotels in Katowice			
Hotel NOVOTEL RONDO, al. Walentego Roździeńskiego 16, 40-202 Katowice	+48 32 20 04 444	nov.rondo@orbis.pl	www.novotel.com
Hotel QUBUS PRESTIGE, ul. Uniwersytecka 13, 40-007 Katowice	+48 32 61 10 100	katowice@qubushotel.com	www.qubushotel.com
Park Hotel DIAMENT KATOWICE, ul. Wita Stwosza 37, 40-042 Katowice	+48 32 72 00 000	katowicepark@hoteldiamant	www.hotelediamant.pl
Hotel ANGELO, ul. Sokolska 24, 40-086 Katowice	+48 32 78 38 100	info@angelo-katowice.pl	www.vi-hotels.com
Hotel BEST WESTERN, ul. Bytkowska 1 a, 40-086 Katowice	+48 32 72 11 111	recepca@bestwesternkatowice.pl	www.bestwestern.pl
Hotel DIAMENT PLAZA KATOWICE, ul. Dworcowa 9, 40-012 Katowice	+48 32 25 39 041	katowice@hoteldiamant.pl	www.hotelediamant.pl
hotele 3* w Katowicach / 3* hotels in Katowice			
Hotel BAŻANTOWO, ul. Pijarska 3, 40-750 Katowice	+48 32 72 24 040	hotel@bazantowo.pl	hotel.bazantowo.pl
Hotel KINGA, ul. Zimowa 36, 40-318 Katowice	+48 32 20 99 669	hotelkinga@wp.pl	kinga-hotel.pl
Hotel OLYMPIA SPODEK, al. Wojciecha Korfańskiego 35, 40-005 Katowice	+48 32 60 68 585	olympia@stylehotels.pl	www.stylehotels.pl
Hotel QUALITY SILESIA, ul. Szybowcowa 1 a, 44-502 Katowice	+48 32 60 68 800	kontakt@silesianhotel.pl	www.silesianhotel.pl
hotele 2* w Katowicach / 2* hotels in Katowice			
Hotel CAMPANILE, ul. gen. Józefa Sowińskiego 48, 40-018 Katowice	+48 32 20 55 050	katowice@campanile.com.pl	www.campanile.com
Hotel ECONOMY SILESIA, ul. Szybowcowa 1 a, 44-502 Katowice	+48 32 60 68 800	kontakt@silesianhotel.pl	www.silesianhotel.pl
Hotel EUROHOTEL, ul. Zofii Nałkowskiej 10, 40-425 Katowice	+48 32 25 54 682	recepca@eurohotelkatowice.pl	www.eurohotelkatowice.pl
Hotel KATOWICE, al. Wojciecha Korfańskiego 9, 40-951 Katowice	+48 32 25 88 281	hotel@hotel-katowice.com.pl	www.hotel-katowice.com.pl
Hotel MARYSIN DWÓR, ul. Józefa Pukowca 17 a, 40-816 Katowice	+48 32 25 44 428	marketing@restauracja-katowice.com.pl	www.restauracja-katowice.com.pl
hotele 1* w Katowicach / 1* hotels in Katowice			
Hotel IBIS STYLES KATOWICE CENTRUM, al. Roździeńskiego 18, 40-202 Katowice	+48 32 35 05 040		www.ibis.com
hotele do 30 km od Katowic, 4* i 5* / hotels within 30 km of Katowice, 4* and 5*			
hotele 4* do 30 km / 4* hotels within 30 km			
Hotel ARSENAL PALACE, ul. Ignacego Jana Paderewskiego 35, 41-100 Chorzów	+48 32 60 68 484	arsenal@stylehotels.pl	www.stylehotels.pl
Hotel DIAMENT PLAZA, ul. Zwycięstwa 30, 44-100 Gliwice	+48 32 23 12 244	gliwice@hoteldiamant.pl	www.hotelediamant.pl
Hotel NATURA RESIDENCE BUSINESS & SPA, ul. Sucha 4, 42-470 Siewierz	+48 32 67 41 395	biuro@podkowa.pl	www.naturaresidence.pl
Hotel NA PODZAMCZU, ul. Pyskowicka 39, 42-612 Tarnowskie Góry	+48 32 38 47 417	hotel@komplekszamkowy.pl	www.hotelnapodzamczu.pl
Hotel NOMA RESIDENCE, Kobiór al. Księżęca, 43-210 Kobiór k. Tychów	+48 32 2194 678	hotel@promnice.com.pl	www.promnice.pl
Hotel REZYDENCJA, ul. Stara 1, 41-940 Piekary Śląskie	+48 32 45 02 588	recepca@rezydencjaslask.pl	www.rezydencjahotel.pl
Hotel SZAFRAN, ul. Będzińska 82, 41-250 Czeladź	+48 32 78 43 110	rezerwacja@hotelszafran.pl	www.hotelszafran.pl
Park Hotel Diament Zabrze, ul. 3-go Maja 122 a, 41-800 Zabrze	+48 32 7211 000	zabrze@hotelediamant.pl	www.hotelediamant.pl
hotele 5* do 30 km / 5* hotels within 30 km			
Hotel PIRAMIDA, ul. gen. Władysława Sikorskiego 100, 43-100 Tychy	+48 32 32 57 878	piramida@piramida-ceglinski.pl	www.hotelpiramida.pl



Międzynarodowe Centrum Kongresowe

Postindustrialna estetyka oraz użyteczny design to jedne z wyróżników regionu. Można je dostrzec również w nowo powstającym miejscu spotkań, łączącym funkcję kongresową, konferencyjną, wystawienniczą, targową i widowiskową. Idea połączenia MCK z projektem rewitalizacji terenów poprzemysłowych w samym centrum miasta zdobyła 1. miejsce w międzynarodowym konkursie na opracowanie koncepcji urbanistyczno-architektonicznej Międzynarodowego Centrum Kongresowego w Katowicach.

Mimo że obiekt w znacznej części przeznaczony jest dla blisko 15 000 uczestników przyszłych wydarzeń, zaplanowano również strefę dostępną publicznie, wpływającą miastotwórczo. Zielony pasaż na dachu budynku oraz połączenie z pobliskim Spodkiem tworzą atrakcyjną, otwartą przestrzeń publiczną. Kompleks MCK/SPODEK będzie jedną z największych aren spotkań kongresowo-wystawienniczych i widowiskowo-sportowych w Polsce.

The International Congress Center

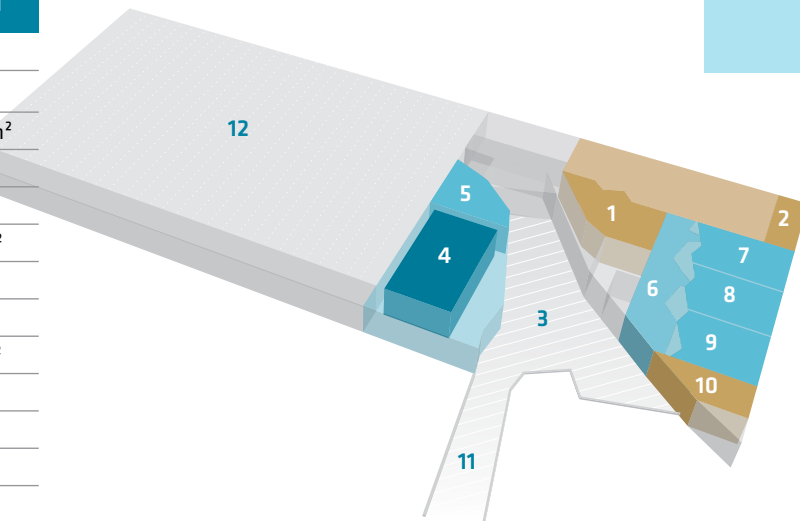
Post-industrial aesthetics and practical design are two of the many distinguishing features of the region. They can also be noticed in the newly emerging convention complex, which includes congressional, conference, exhibition, fair and show functions. The idea of connecting the ICC with the project of the revitalization of post-industrial sites in the city center won first place in the international competition for the urban and architectural planning concept of the International Congress Center in Katowice.

Although the International Congress Center itself is designed to accommodate almost 15,000 participants at future events, a publicly available zone, which has an influence on the development of the city, has also been planned. A green space on the roof of the building as well as its connection to the nearby Spodek arena create an attractive open public space. The ICC/SPODEK complex will be one of the largest convention complexes for congresses, exhibitions, shows and sporting events in Poland.

Poziom 0 / Floor 0

powierzchnia / area

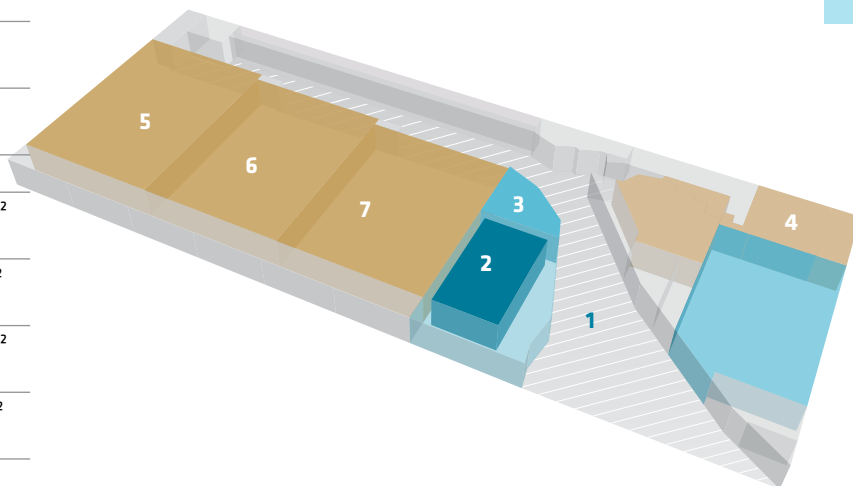
1. restauracja / restaurant	425 m ²
2. restauracja boczna mała / small restaurant	153 m ²
3. foyer główne / main foyer	1 543 m ²
4. audytorium / auditorium	232 m ²
5. foyer audytorium / auditorium foyer	287 m ²
6. foyer sali bankietowej / banquet room foyer	400 m ²
7. sala bankietowa 1 / banquet room 1	407 m ²
8. sala bankietowa 2 / banquet room 2	381 m ²
9. sala bankietowa 3 / banquet room 3	348 m ²
10. lokal usługowy / commercial space	196 m ²
11. przejście do Spodka / transition to Spodek	338 m ²
12. pomieszczenia techniczne / technical rooms	



Poziom 1 / Floor 1

powierzchnia / area

1. foyer główne / main foyer	2 711 m ²
2. audytorium – widownia auditorium – audience	465 m ²
3. foyer sali konferencyjnych conference rooms foyer	140 m ²
4. restauracja / restaurant	368 m ²
5. sala wielofunkcyjna A multi-function room A	2 839 m ²
6. sala wielofunkcyjna B multi-function room B	2 751 m ²
7. sala wielofunkcyjna C multi-function room C	2 583 m ²
8. sala wielofunkcyjna A, B i C multi-function room A, B and C	8 173 m ²



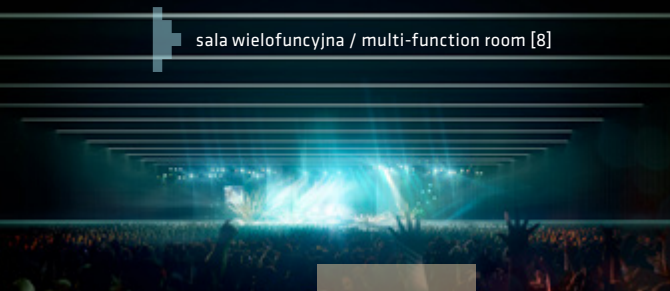
audytorium / auditorium [2]



foyer audytorium / auditorium foyer [3]



sala wielofunkcyjna / multi-function room [8]

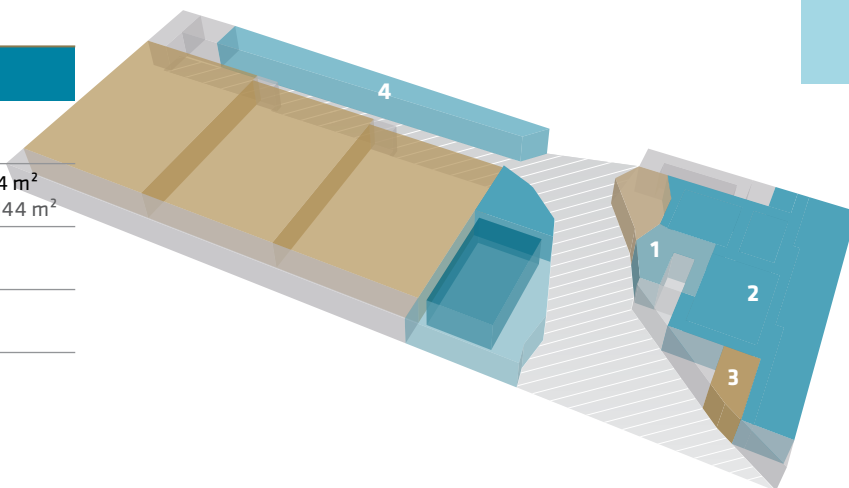


Poziom 2

Floor 2

powierzchnia / area

1. foyer sali konferencyjnych conference rooms foyer	260 m ²
2. centrum konferencyjne /16 sal/ conference center /16 rooms/	od 38 do 144 m ² from 38 to 144 m ²
3. centrum biznesu business center	63 m ²
4. antresola mezzanine	1 016 m ²



Funkcje podstawowe BASIC FUNCIONS

	powierzchnia area [m ²]	liczba miejsc number of places	wysokość height [m]	nośność posadzki floor loading [kg/m ²]
sala wielofunkcyjna – aranżacja koncertowa multi-function room – concert arrangement	8 147	10 000	12,50	5 000
sala wielofunkcyjna – aranżacja kongresowa multi-function room – congress arrangement	5 746	8 000	12,50	5 000
sala wielofunkcyjna – aranżacja targowa multi-function room – exhibition area arrangement	5 700	-	12,50	5 000
sala bankietowa / banquet room	1 137	1 000	6,00	3 500
audytorium / auditorium	588	600	3,50-8,00	3 500
restauracja / restaurant	793	450	9,00-14,00	750
zespół sal konferencyjnych / conference rooms	1 672	1 200	4,00	750

Międzynarodowe Centrum Kongresowe KATOWICE powstaje z myślą o organizatorach kongresów, targów, konferencji, imprez kulturalnych, sportowych oraz wszelkiego rodzaju wydarzeń z udziałem publiczności. Najważniejszą zaletą nowego obiektu jest wielofunkcyjność. **Bezcolumnowa sala wielofunkcyjna o powierzchni ponad 8 000 m² pomieści w układzie kongresowym nawet 8 000 uczestników, a w układzie koncertowym blisko 10 000 osób. Możliwość jej podziału akustycznymi ścianami mobilnymi stworzy 3 niezależne sale konferencyjne.** Sala z powodzeniem spełni funkcję obiektu targowego – o **powierzchni wystawienniczej 15 000 m²** – jak i obiektu sportowego. Audytorium przeznaczone **dla 600 osób** to doskonałe miejsce na uroczyste gale konferencyjne i kongresowe. **Zespół 18 sal konferencyjnych z możliwością ich podziału na 26 niezależnych modułów to oferta dla organizatorów spotkań zarówno otwartych, jak i zamkniętych – łącznie dla 1 200 osób.** W sali bankietowej z powodzeniem odbędzie się spotkanie dla 800 osób. MCK odda do dyspozycji uczestników wydarzeń restaurację dla 450 osób, lokale gastronomiczne dla 120 osób, pokoje VIP-owskie, centrum biznesu i nowoczesnie zaprojektowane foyer.

KATOWICE International Congress Center is being constructed for organizers of congresses, trade fairs, conferences, cultural and sport events, and all kinds of events attended by audience. The biggest asset of the new building is its multi-functionality. No-column multipurpose hall with the space of over 8,000 square meters will seat, as many as, 8,000 participants and during a concert, as many as 10,000. The possibility of dividing it using mobile acoustic walls will allow the space to be split into 3 independent conference halls. The Center will also fulfill the function of a trade fair venue – 15,000 square meters of showroom space, or an arena for sport events. Auditorium designed for 600 people is a perfect place for formal conferences or congress galas. A set of 18 conference rooms, with possibility of dividing them into 26 independent modules, is an offer for organizers of open, as well as, closed meetings – altogether for 1,200 people. Banquet hall will host meetings – 800 people. The ICC will provide restaurant space for 450 people, catering venues for 120 people, VIP rooms, a business center and a modern foyer.

Strefa Kultury

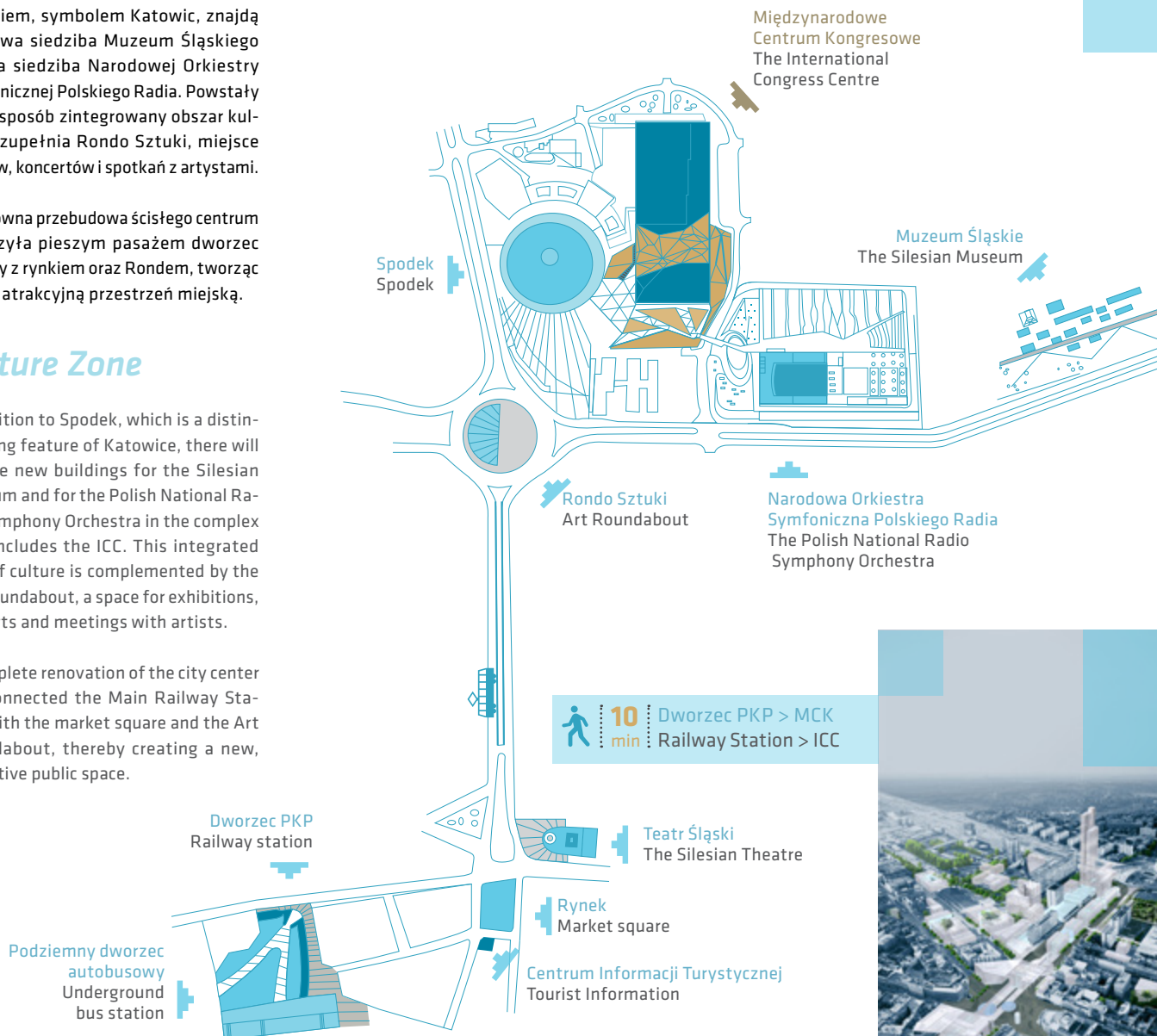
W najbliższym otoczeniu MCK poza Spodkiem, symbolem Katowic, znajdują się nowa siedziba Muzeum Śląskiego i nowa siedziba Narodowej Orkiestry Symfonicznej Polskiego Radia. Powstały w ten sposób zintegrowany obszar kultury uzupełnia Rondo Sztuki, miejsce wystaw, koncertów i spotkań z artystami.

Gruntowna przebudowa ścisłego centrum połączyła pieszymi pasażerami dworzec główny z rynkiem oraz Rondem, tworząc nową, atrakcyjną przestrzeń miejską.

Culture Zone

In addition to Spodek, which is a distinguishing feature of Katowice, there will also be new buildings for the Silesian Museum and for the Polish National Radio Symphony Orchestra in the complex that includes the ICC. This integrated area of culture is complemented by the Art Roundabout, a space for exhibitions, concerts and meetings with artists.

A complete renovation of the city center has connected the Main Railway Station with the market square and the Art Roundabout, thereby creating a new, attractive public space.



Katowice po godzinach

Kultura

Katowice, często określane miastem wielkich wydarzeń, spełniają swoją obietnicę. Wśród wielu imprez można wymienić wielokrotnie nagradzane różnorodne festiwale, które rokrocznie przyciągają tłumy z całego kraju. Do imprez, które na stałe zagościły w repertuarze miasta, można zaliczyć wyróżniony alternatywny **Off Festival** czy awangardowe dźwięki **Tauron Nowa Muzyka**, największy festiwal bluesowy w Europie – **Rawa Blues**, festiwal sztuki reżyserskiej **Interpretacje** oraz Górnośląski Festiwal Sztuki Kameralnej **Ars Cameralis**, prezentujący najbardziej fascynujące zjawiska w sztuce. Na spotkania związane z wysoką kulturą przybijają tu ludzie z kraju i zagranicy.

Culture

For some time Katowice has been called the city of great events and Katowice continues to fulfill this promise. Social gatherings that are connected with high culture and variety of festivals attract crowds from around the entire country as well as from other countries annually. Some of the events that have permanently filled the city's repertoire are: alternative sounds of the Off Festival, the avant-garde sounds of the Tauron New Music Festival, the biggest European blues festival – Rawa Blues, the National Festival of Arts Directing Interpretations and the Upper Silesian Art Festival Ars Cameralis, all of which present some of the most fascinating phenomena in the arts. People come here from Poland and abroad to attend high culture meetings.

Spotkania

Po całym dniu intensywnej pracy, warto odwiedzić liczne kawiarnie czy restauracje rozsiane po całym mieście. W godzinach lunchu to miejsca spotkań biznesowych, wieczorem zapełniają się energiczną grupą, zarówno mieszkańców, jak i przyjezdnych. Kina studyjne, multipleksy oraz teatry wpasowują się w szeroki gust publiczności. Bilety lepiej kupować z wyprzedzeniem, bo chętnych nie brakuje. Na spragnionych życia nocnego czekają kluby oraz główna ulica rozrywkowa miasta – Mariacka. W sezonie letnim zapełnia się kawiarenkami i szukającą zabawy młodzieżą. Zimą kusi gorącymi rytmami dyskotek.

Social get-togethers

After a whole day of intensive work it is worth visiting numerous cafés and restaurants that are scattered across the city. While they are full of business people during the lunch hours, in the evening they are filled with a colorful group of both inhabitants of the city and visitors. Studio cinemas, multiplexes and theaters provide a wide range of offerings that are sure to please. It is advised that tickets be purchased in advance as there is always a great demand for them. Nightclubs and the most entertaining street in the city – Mariacka await those who love the nightlife. In the summertime it is full of cafés and people looking for some relaxation and fun. In winter it tempts with hot disco rhythms.



Tauron Nowa Muzyka / Tauron New Music



ulica Mariacka / Mariacka Street



Sport

Miasto ma wiele do zaoferowania entuzjastom sportu. Poza licznymi obiektami rekreacyjnymi, SPA, kortami tenisowymi, ściankami wspinaczkowymi itp. przyciąga całą masą ważnych wydarzeń sportowych – od lokalnych rozgrywek, przez wyścig kolarski Tour de Pologne, turniej tenisowy WTA BNP Paribas Katowice Open, Mistrzostwa Świata w Siatkówce Mężczyzn 2014, po Mistrzostwa Europy w Piłce Ręcznej 2016.

Sport

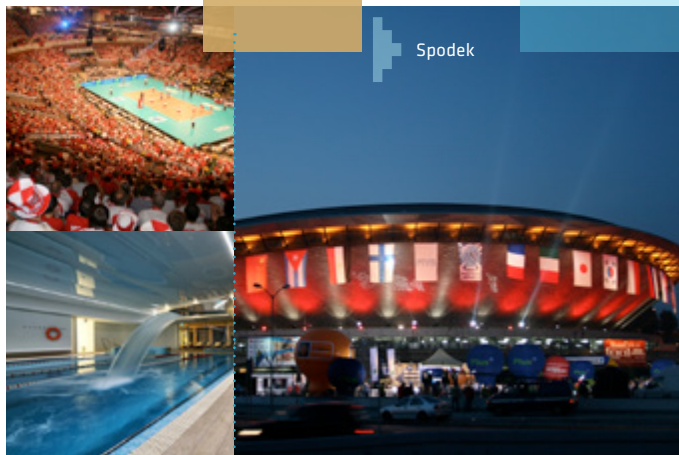
The city has a great deal to offer to sport enthusiasts. In addition to the numerous leisure facilities, spas, tennis courts, climbing walls, etc., there are many important sport events, ranging from local contests to the road bicycle race the Tour de Pologne, the WTA BNP Paribas Katowice Open tennis tournament, the 2014 FIVB Volleyball Men's World Championship and the 2016 European Men's Handball Championship.

Zakupy

Katowice zgromadziły najbardziej uznane galerie handlowe oraz liczne marki, nie wyłączając lokalnych projektantów. Silesia City Center jest jednym z najchętniej odwiedzanych centrów handlowo-rozrywkowych w Polsce, o czym świadczy kilkanaście milionów klientów rocznie. W każdym sezonie region wzbogaca się o coraz to nowe marki, zarówno lokalne, jak i te światowej sławy. Na zakupowej mapie miasta nie można pominąć także głównych deptaków, m.in. ulicy 3 Maja, oraz lokalnych butików, takich jak np. GESZEFT, oferujących inspirowane Śląskiem wyroby lokalnych artystów.

Shopping

Katowice has some of the most widely acclaimed shopping centers that offer numerous internationally known brands, but that also provide local designers with a space to present their collections. Several million clients per year prove that the Silesia City Center is one of the most often visited shopping and entertainment centers in Poland. Every season the region extends its offers with new brands, both local and world-famous ones. On the city shopping map, you also cannot ignore the main shopping streets, 3 Maja Street among others, which are home to local boutiques. Like GESZEFT, which offers products designed by local artists that are inspired by Silesia.



Spodek



centrum sportowe Bażantowo
Bażantowo Sport Center



Silesia City Center

Atrakcje / Attractions

Nikiszowiec i Giszowiec

Zabytkowe osiedla górnicze wybudowane na początku XX wieku dla pracowników nowo powstającej wówczas kopalni są pocztówką z przeszłości. Nikiszowiec, największe historyczne osiedle górnicze zachowane w stanie oryginalnym, został wpisany na listę Pomników Historii. Giszowiec to z kolei pierwsza w Europie zrealizowana koncepcja miasta ogrodu. Oba miejsca do dziś pozostają ciekawą pamiętką po minionych czasach, a także miejscem spotkań z wciąż żywą tradycją i kulturą śląską.

Nikiszowiec and Giszowiec

The historic mining settlements that were built for the workers of newly emerging mines at the beginning of the 20th century are a postcard from the past. Nikiszowiec, which is the largest historic mining settlement that remains in its original condition, has been placed on the list of Historic Monuments. Giszowiec, on the other hand, is the first concept of the Garden City Movement in Europe to be accomplished. Both of these places remain an interesting memento of bygone times and a place where one can encounter Silesian tradition and culture that are still alive.

Tereny zielone

Przyjezdnych zaskakuje fakt, że ponad 40% terenu miasta zajmuje zieleń, w tym parki, lasy i skwery. Już kilka kilometrów od centrum znajdują się rezerваты przyrody. Katowickie i okoliczne tereny zielone to prawdziwy raj dla amatorów jazdy na rowerze, rolkarzy, żeglarzy, a także fanów nordic walkingu.

Green areas

Visitors are often surprised by the fact that over 40% of the area of the city is covered by green spaces, including parks, forests and squares. Nature reserves can be found just a few kilometers from the center. The green areas of Katowice and the surroundings are a genuine paradise for amateur cyclists, rollerbladers, sailors and Nordic walkers.

Szlak Moderny

Uznana architektura czyni z Katowic stolicę krajowej moderny, stąd przydomek polskiego Chicago. Modernizm jako kierunek architektoniczny można skrócić do maksy: "Forma wynika z funkcji". Stąd odejście od stylizacji i nawiązań historycznych. Katowicki Szlak Moderny, który z czasem stanie się jednym z wielu etapów katowickiej trasy turystycznej, przybliży gościom i mieszkańcom 16 przykładowych perełek tej charakterystycznej zabudowy.

The Route of Modernism

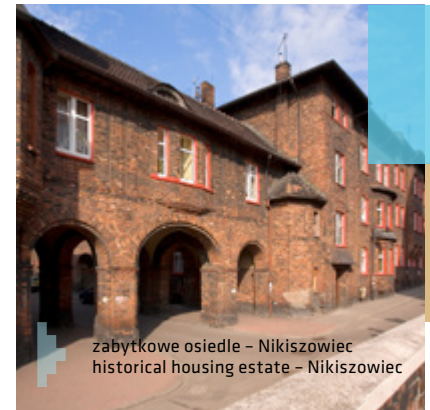
Notable architecture has made Katowice the capital of national modernism, which is why the city is called the Polish Chicago. Modernism as an architectural style may be defined by the maxim: "Form follows function". As a result, its characteristic features are a departure from stylistics and historical connections. The Route of Modernism in Katowice will become one of many stages of the tourist route. It brings together 16 exemplary and exceptional places with these characteristic buildings for both guests and the city's inhabitants.

Szlak Zabytków Techniki

Trasę tworzy 36 najważniejszych i najciekawszych industrialnych zabytków prezentujących dziedzictwo przemysłowe całego regionu. Obiekty przybliżają tradycję górniczą, hutniczą, energetykę, kolejnictwo, łączność, produkcję wody oraz przemysł spożywczy. Wyprawa Szlakiem Zabytków Techniki pozwala odkrywać industrialną historię regionu.

Industrial Monuments Route

The Industrial Monuments Route consists of the 36 most important and interesting industrial monuments that represent the industrial heritage of the whole region. These objects present the mining and metallurgy traditions, energy production, railroading, connections, water production and food industry to visitors. The industrial history of the region can be discovered by going on an expedition along the Industrial Monuments Route.



zabytkowe osiedle – Nikiszowiec
historical housing estate – Nikiszowiec



Szlak Moderny – drapacz chmur
The Route of Modernism – skyscraper



KATOWICE

dla odmiany

Urząd Miasta Katowice

ul. Młyńska 4
40-098 Katowice
tel. +48 32 259 39 09
fax +48 32 253 79 84
e-mail: urząd_miasta@katowice.eu

Centrum Informacji Turystycznej

ul. Rynek 13
40-003 Katowice
poniedziałek–piątek 9.00–18.00
sobota 9.00–16.00
tel. +48 32 259 38 08
tel./fax +48 32 259 33 69
e-mail: it@katowice.eu

Folder ten powstał przy udziale Wydziału Promocji UM Katowice.
Źródła zdjęć: archiwum UM Katowice, IK Katowice – Miasto Ogrodów,
GTL SA, Uniwersytet Ekonomiczny w Katowicach, Muzeum Śląskie.

Convention Bureau Katowice

Janusz Nowak

Kierownik Projektu MCK
e-mail: janusz.nowak@katowice.eu
tel. +48 32 2593 697

Krystian Gryglaszewski

e-mail: krystian.gryglaszewski@katowice.eu
tel. +48 32 2593 215

www.convention.katowice.eu
convention@katowice.eu

www.katowice.eu